

## VERTALING

N. 95 - 1831

[C - 27333]

**30 MAART 1995. - Besluit van de Waalse Regering tot wijziging, bij wijze van uitzondering in het kader van de overstromingen van 20 januari tot 6 februari 1995, van het koninklijk besluit van 23 januari 1951 betreffende het verlenen van toelagen tot bevordering van de arbeidersvacantie en het volkstoerisme, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 maart 1956**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 19 juli 1993 van de Raad van de Franse Gemeenschap betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 2°;

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 van de Waalse Gewestraad betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1951 betreffende het verlenen van toelagen tot bevordering van de arbeidersvacantie en het volkstoerisme, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 maart 1956, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het advies van de "Conseil Supérieur du Tourisme" (Hoge Raad voor Toerisme), gegeven op 16 maart 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dringend maatregelen moeten worden genomen met het oog op het spoedige herstel van de inrichtingen voor sociaal toerisme, getroffen door de overstromingen van 20 januari tot 6 februari 1995 die bij het koninklijk besluit van 24 februari 1995 als een algemene ramp worden erkend;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 6 van het koninklijk besluit van 23 januari 1951 betreffende het verlenen van toelagen tot bevordering van de arbeidersvacantie en het volkstoerisme, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 maart 1956, wordt door het volgende lid aangevuld :

"Bovendien mag de toelage voor het herstel van de schade die door de overstromingen van 20 januari 1995 tot 6 februari 1995 is aangericht aan een inrichting voor sociaal toerisme gelegen in een gebied dat bij koninklijk besluit van 24 februari 1995 door de Federale Regering als rampgebied wordt erkend, zoals bepaald bij artikel 2, § 2 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, 75 % van de kosten van de werken of van de te subsidiëren uitgaven bedragen, voor zover zij betrekking hebben op een gebouw waarvan de inrichting eigenaar is."

**Art. 2.** De aanvraag om de overeenkomstig artikel 1 van dit besluit berekende premies moet ingediend worden binnen een termijn van twaalf maanden, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 24 februari 1995 waarbij de overstromingen die zich van 20 januari tot 6 februari 1995 op het grondgebied van verschillende gemeenten hebben voorgedaan, als een algemene ramp worden erkend en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 maart 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

F. 95 - 1832

[C - 27334]

**30 MARS 1995. - Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, à titre exceptionnel dans le cadre des inondations du 20 janvier au 6 février 1995, l'arrêté ministériel du 6 mars 1967 réglant la procédure d'introduction des demandes de subventions allouées par l'Etat pour le développement de l'équipement touristique, modifié par l'arrêté ministériel du 24 septembre 1969**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du Conseil de la Communauté française du 19 juillet 1993, attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 2°;

Vu le décret II du Conseil de la Région wallonne du 22 juillet 1993, attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 2°;

Vu l'arrêté royal du 14 février 1967 déterminant les conditions d'octroi des subventions allouées par l'Etat pour le développement de l'équipement touristique, notamment l'article 6;

Vu l'arrête ministériel du 6 mars 1967 réglant la procédure d'introduction des demandes de subventions allouées par l'Etat pour le développement de l'équipement touristique, modifié par l'arrêté ministériel du 24 septembre 1969, notamment l'article 4;

Vu l'avis du Conseil supérieur du Tourisme, rendu le 16 mars 1995;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre sans retard une mesure destinée à soutenir les efforts de remise en état rapide des équipements touristiques sinistrés par les récentes inondations du 20 janvier au 6 février 1995;

Sur proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

Arrête :

**Article 1er.** A l'article 4 de l'arrêté ministériel du 6 mars 1967 réglant la procédure d'introduction des demandes de subventions allouées par l'Etat pour le développement de l'équipement touristique est inséré, après l'alinéa 1er, l'alinéa suivant :

"Le taux de la subvention pour les travaux destinés à réparer des dégâts causés par les inondations du 20 janvier au 6 février 1995 peut être porté à 80 % sur demande motivée lorsqu'un équipement touristique subventionné est situé en zone reconnue sinistrée par le Gouvernement fédéral, tel que prévu à l'article 2, § 2, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles."

**Art. 2.** La demande de primes calculée en vertu de l'article 1er du présent arrêté doit être introduite dans un délai de douze mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 24 février 1995 considérant comme calamité publique les inondations qui se sont produites du 20 janvier au 6 février 1995 sur le territoire de plusieurs communes et délimitant l'étendue géographique de cette calamité.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*;

**Art. 4.** Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 mars 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
R COLLIGNON

#### VERTALING

N. 95 — 1832

[C — 27334]

**30 MAART 1995. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging, bij wijze van uitzondering in het kader van de overstromingen van 20 januari tot 6 februari 1995, van het ministerieel besluit van 6 maart 1967 waarbij regelen worden gesteld voor het indienen van de aanvragen om subsidies door de Staat verleend voor de ontwikkeling van de toeristische uitrusting, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 24 september 1969**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 19 juli 1993 van de Raad van de Franse Gemeenschap betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 2°;

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 van de Waalse Gewestraad betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 februari 1967 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van de subsidies, door de Staat verleend voor de ontwikkeling van de toeristische uitrusting, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 maart 1967 waarbij regelen worden gesteld voor het indienen van de aanvragen om subsidies door de Staat verleend voor de ontwikkeling van de toeristische uitrusting, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 24 september 1969, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het advies van de "Conseil Supérieur du Tourisme" (Hoge Raad voor Toerisme), gegeven op 16 maart 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dringend maatregelen moeten worden genomen met het oog op het spoedige herstel van de door de recente overstromingen van 20 januari tot 6 februari 1995 getroffen toeristische accommodaties;

Op de voordracht van de Minister-Président van de Waalse Regering, belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 4 van het ministerieel besluit van 6 maart 1967 waarbij regelen worden gesteld voor het indienen van de aanvragen om subsidies door de Staat verleend voor de ontwikkeling van de toeristische uitrusting wordt, na het eerste lid, het volgende lid ingevoegd :

"Het toelagepercentage voor werkzaamheden met het oog op het herstel van de door de overstromingen van 20 januari tot 6 februari 1995 aangerichte schade mag, op gemotiveerd verzoek, op 80 % gebracht worden wanneer een gesubsidieerde toeristische accommodatie gelegen is in een gebied dat door de Federale Regering als rampgebied wordt erkend, zoals bepaald bij artikel 2, § 2, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen."

**Art. 2.** De aanvraag om de overeenkomstig artikel 1 van dit besluit berekende premies moet ingediend worden binnen een termijn van twaalf maanden, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 24 februari 1995 waarbij de overstromingen die zich van 20 januari tot 6 februari 1995 op het grondgebied van verschillende gemeenten hebben voorgedaan, als een algemene ramp worden erkend en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend."

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 maart 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

F. 95 - 1833

[C - 27336]

**30 MARS 1995. - Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, à titre exceptionnel dans le cadre des inondations du 20 janvier au 6 février 1995, l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 24 décembre 1990 réglant l'octroi de primes en vue de promouvoir la modernisation, la création et l'agrandissement d'établissements hôteliers**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du Conseil de la Communauté française du 19 juillet 1993, attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 2°;

Vu le décret II du Conseil de la Région wallonne du 22 juillet 1993, attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 2°;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 9 novembre 1990 relatif aux conditions d'exploitation des établissements d'hébergement et des établissements hôteliers, notamment l'article 6, 4°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 24 décembre 1990 réglant l'octroi de primes en vue de promouvoir la modernisation, la création et l'agrandissement d'établissements hôteliers, notamment les articles 2 et 5;

Vu l'avis du Conseil supérieur du Tourisme, rendu le 16 mars 1995 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence,

Considérant la nécessité de prendre sans retard une mesure destinée à soutenir les efforts de remise en état rapide des établissements hôteliers sinistrés par les récentes inondations du 20 janvier au 6 février 1995;

Sur proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

Arrête :

**Article 1er.** A l'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 24 décembre 1990 réglant l'octroi de primes en vue de promouvoir la modernisation, la création et l'agrandissement d'établissements hôteliers, sont insérés, après le second alinéa, les deux alinéas suivants :

"La prime s'élève également à 50 % du coût hors TVA en ce qui concerne les acquisitions de matériaux et des travaux de réparation de dégâts occasionnés par les inondations du 20 janvier au 6 février 1995 à un établissement hôtelier situé dans une zone reconnue sinistrée par le Gouvernement fédéral, tel que prévu à l'article 2, § 2, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles.

Le montant de la prime accordée en application du précédent alinéa ne tiendra pas compte pour le calcul du montant total visé à l'alinéa 6, des primes accordées antérieurement pour le même hôtel. Dans ce cas, la demande d'octroi de primes doit être introduite dans un délai de douze mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 24 février 1995 considérant comme calamité publique les inondations qui se sont produites du 20 janvier au 6 février 1995 sur le territoire de plusieurs communes et délimitant l'étendue géographique de cette calamité."

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 mars 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

VERTALING

N. 95 - 1833

[C - 27336]

**30 MAART 1995. - Besluit van de Waalse Regering tot wijziging, bij wijze van uitzondering in het kader van de overstromingen van 20 januari tot 6 februari 1995, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 24 december 1990 houdende regeling van de toekenning van premies om de modernisering, de oprichting en de uitbreiding van de hotelinrichtingen aan te moedigen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van de Raad van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 2°;

Gelet op het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 2°;

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 9 november 1990 betreffende de voorwaarden voor de uitbating van de logiesverstreckende inrichtingen en de hotelinrichtingen, inzonderheid op artikel 6, 4°;